

DJEČJE HAIKU STVARALAŠTVO

ZAHVALA

JOŠ JEDNOJ GENERACIJI OSMAŠA, HAIDINA OŠ VEŽICA

(Slikozapis...na daljinu...u nastajanju...)



Pogled kroz prozor naše učionice...Hrvatskog jezika

5.haiku susreti Vežica, nisu mogli biti održani u planiranim rokovima... tako niti moja javna zahvala,8.a i c...za četiri godine zapisivanja haikua na satovima Hrvatskoga jezika...

Svojim haikuima, kao i hajgama pronosili ste i doprinesli ugledu naše vežičke škole...

Bilo je tako i ove završne godine 2019./2020.,- ponovno smo nastavili s više od 30 nagrada s četiri susreta!

Bravo-nastavili ste tamo gdje su stali oni prije vas...u istim ovim klupama...

Vaša imena čula su se...na svim ovogodišnjim susretima, kao i prijašnjih godina..., a vjerujem i još će se čuti...

ROVINJ, 2017. , IVANIĆ-BUČE, RODE, IGRAČKE, RIJEKA, GORSKI KOTAR,
OROSLAVJE, ...te neka druga događanja ne bi bila ostvariva bez vas...
Hvala SVIMA jer svi ste pisali haiku...

Ovih zapisa- fotografija ne bi bilo bez razumijevanja naše ravnateljice Violete
Nikolić...HVALA RAVNATELJICE, U MOJE I IME SVIH OVIH UČENIKA!

Hvala roditeljima
jer su nas podupirali i svoje vikende provodili vozeći nas npr. u Gorski kotar..., pomažući i u
ostvarenju nekih događanja...

Naravno da ne mogu ovdje navesti i sve nagrađene, pohvaljene ili objavljene haikue...

! Dovoljno je navesti samo ovo -2017.- na 7 natječaja osvojili smo preko 80 nagrada /
pohvala!

Prisjetimo se, zajedno!

2016./2017..- tek ste počeli, k tomu odmah uspješno te nastavili slijediti one starije...Stellu,
Maju, ...

IGRAČKE...

Druga nagrada/Second prize

ANA CVEK

5.a, OŠ Vežica, Rijeka

Mentorica/Mentor: Mihovila Čeperić-Biljan, prof.

igra riječima
nastaju haikui
o igračkama

a game of words
haiku about toys
appear



30

Ana Cvek

Treća nagrada/Third prize

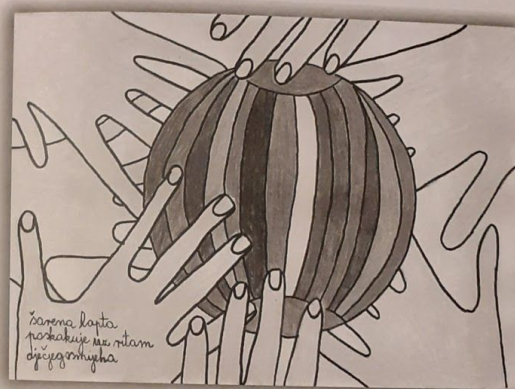
KORINA KALANJ

5.c, OŠ Vežica, Rijeka

Mentorica/Mentor: Mihovila Čeperić-Biljan, prof.

šarena lopta
poskakuje uz ritam
dječjeg smijeha

a colourful ball
hopping to the rhythm of
children's laughter



šarena lopta
poskakuje uz ritam
dječjeg smijeha

31

Korina Kalanj



Ivanić- Igračke, 19 nagrada / pohvala



Haiku recital,, rujan...otvorenje vodospreme Sušak...

BIJELA RODA/WHITE STORK



Antologija natječaja za haiku na temu „bijela roda“

A post-contest anthology of haiku on the theme "White Stork"



Korina Kalanj i Tin Fike, 2.nagrade- rode

30.9.2017.- Dani Japana u Zagrebu- Haiku recital



S Višnjom McMaster prije recitala...



JAN KLIČ, 2017.- Ravna Gora,

3.nagrada

Yamadera, 2017.

① In the summer night rice paddy frogs croaks to the moon Yuki Takagi (2 nd year) Yamagata Dairoku Junior High School	2062	① star sparks travelling shadowy the Milky Way Ante Komadina (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia
① below the cloud a sunray caresses the soaked soil Ivan Pavlinović (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia	2063	① a teddy bear replaced by a computer a boy growing up Vito Leskur (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia
① a seagull in flight overtaking rowers suspense Goran Mirić (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia	2064	① a seagull cries getting louder and louder it will soon rain Ena Brkić (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia
① the first irises tremble with beauty in the moonlight Stella Šabanović (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia	2065	① seashore sudden waves carry a song from the depths Ira Pavić (5 th grade) Primary School Vežica, Croatia
① January morning in a pale moonlight a winged shadow Maja Stanić (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia	2066	① autumn cloud hovering over the sky in search of his companion Filip Levak (5 th grade) Primary School Vežica, Croatia
① a post stamp Croatian Blue Iris travels round the world Ana Cvek (5 th grade) Primary School Vežica, Croatia	2067	① the Adriatic iris in the grandmother's garden summer reigns Josipa Mihaljević (7 th grade) Primary School Vežica, Croatia

2.MEĐUNSRODNI HAIKU SUSRETI VEŽICA, 2017. TEMA: PERUNIKA



KORINA KALANJ ANA CVEK- 2.NAGRADE, hajga

MORSKA LITICA
 PLAVA BOJA MORA
 NA PERUNIKAMA, 2.NAGRADA, haiku- LEONA URDICH

POHVALA:
 morska obala
 nakon kiše poplava
 perunika, Rebeka Miliša

--
 na klackalici
 zaboravljeni zeko
 čeka vlasnika, Marko Kalac, 1.nagrada(slobodna tema)

proljetni vjetar
 sipa snježne latice
 s trešnje u cvatu, Vannessa Alispahić, 3.nagrada (slobodna)

kora drveta
 u vodenoj kapljici
 zarobljeni mrav, Anamarija Jusup, 3.nagrada



ROVINJ, 2017.- 21 NAGRADA / POHVALA

maslina raste
smjerom sjevernog vjetra
još jedna zuma, Ana Cvek, 1.nagrada

zimsko popodne
stado ovaca grije
staru maslinu, Anamarija Ivezić, 3.nagrada

obris olovke
u ruci djevojčice
crtež galeba, Mia Vokši, 3.nagrada

OROSLAVJE- 1. HAIKU KRAJ MOGILE, 2017.

Lara Grbac, 1.nagrada



među jelama
rasteže se magla i
krilata sjena

AIKIDO KLUB HOHOEMI DODJELJUJE
1. NAGRADU
Lari Grbac
5. C, Osnovna škola Vežica, Rijeka
(mentor: Mihovila Čeperić-Biljan)

NA LITERARNOM NATJEČAJU U OROSLAVJU, 19. 05. 2017.

HAIKU
KRAJ MOGILE U KATEGORIJI: HAIKU,
5. DO 8. RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

Sudac: Đurđa Vukelić Rožić

Predsjednik kluba: Franjo Ordanić

PARTNER: GRAD OROSLAVJE

POKROVITELJ: KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA



BUČIJADA...IVANIĆ GRAD,2017.



U spomen na Borivoja- haiku recital



Gorski kotar- Kamačnik, 2018.

jeka slapova
gojzerice preskaču
jutarnje sunce, DAVID BRNAD, 1.NAGRADA

jesenja kiša
par gumenih čizama

preskače nebo, ANAMARIJA JUSUP, 1.NAGRADA

2018.



1.NAGRADA- YAMADERA, JAPAN,2018., TONI KRALJIĆ

第10回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
10th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生
Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

・ Toni Kraljić Rijeka, Croatia (Primary School Vežica, 6th grade)

受賞作品 (English haiku): 日本語訳 (Japanese translation):

March wind
squeezes through the drywall
lizard's head

春の風
トカゲ^{かしら}頭を
覗かせる

(万里小路 謙 訳)

Uži izbor: Toni, Vanessa, F.Levak, Leona, Ira, Goran ...

① Sitting in the bench
watching the trees
where am I?

Ryota Nakamura (2nd year), Yamagata University
Fuzoku Junior High School, Yamagata

① Get up early
Take a bath
Start of happy day

Iori Kikuchi (2nd year)
Yamagata Daiyon Junior High School, Yamagata

① My fish
enjoy swimming
but now only water

Kazuki Aita (2nd year)
Yamagata Daigo Junior High School, Yamagata

① with a flurry of the wind
bird's colourful wings
invoke autumn

Vannessa Alispahić (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

① March wind
squeezes through the drywall
lizard's head

Toni Kraljić (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

① cherry buds
in Japanese garden –
an anthill is growing

Filip Levak (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

27 ① a new pencil
in my hands
one more haiku

Goran Matijašić (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

28 ① raindrops
thread the spring
around the spider's net

Leona Urdich (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

29 ① a lizard on a stone
moved a bit – leaving place
for a female lizard

Ira Pavić (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia

30 ① a tea house
the spring wind mixes
cherry tree petals

Maja Stanić (8th grade)
Primary School Vežica, Croatia

31 ① Wind chimes
sounds beats
the summer sky

Miku Kashiwagi (3rd year)
Shumei Junior High School, Saitama

32 ① old pond
the stork's beak piercing
the full moon

Andrei Manoliu (6th grade)
"Elena Rareș" School, Romania

BUČE...BUČIJADA...2018...





Ana Cvek, 1.nagrada, Bučijada,

JAL FOUNDATION- SVJETSKI NATJEČAJ ZA DJECU, 2017./2018.- HAZU, 1.10.2018.



ZENSKO 11 godina (Hrvatska)
女子 11 歳 (クロアチア)

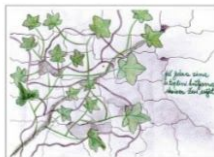


Zazelenilo
Na toplini kamena
Sunča se gušter

になっ緑色で
温かい岩では蜥蜴
日光浴してる

Zelena
je u toplini stijene gušter
Sunning sam

Luka Ropuš
muško dob 12 (Hrvatska)
男子 12 歳 (クロアチア)



Još jedna zima
U toplini bršljana Skriven
živi svijet

冬がたま来た
画の温かさの中に
命が隠れている世界

Još jedna zima
U toplini bršljana
Život skriven

Korina Kalanj
ženska dob 11 (Hrvatska)
女子 11 歳 (クロアチア)

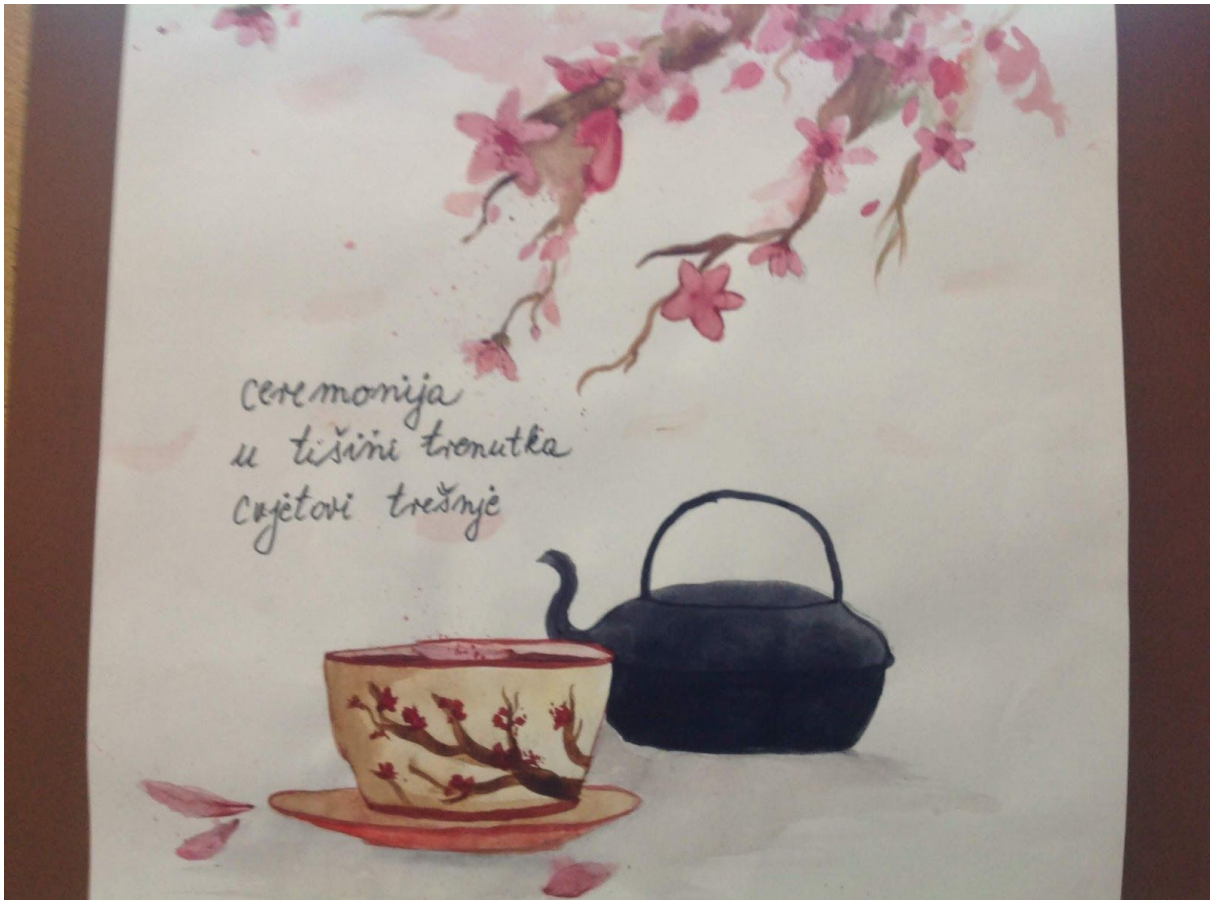
2018.

KORINA KALANJ I LUKA ROPUŠ

3. MEĐUNARODNI HAIKU SUSRETI VEŽICA
TEMA: TREŠNJIN CVIJET

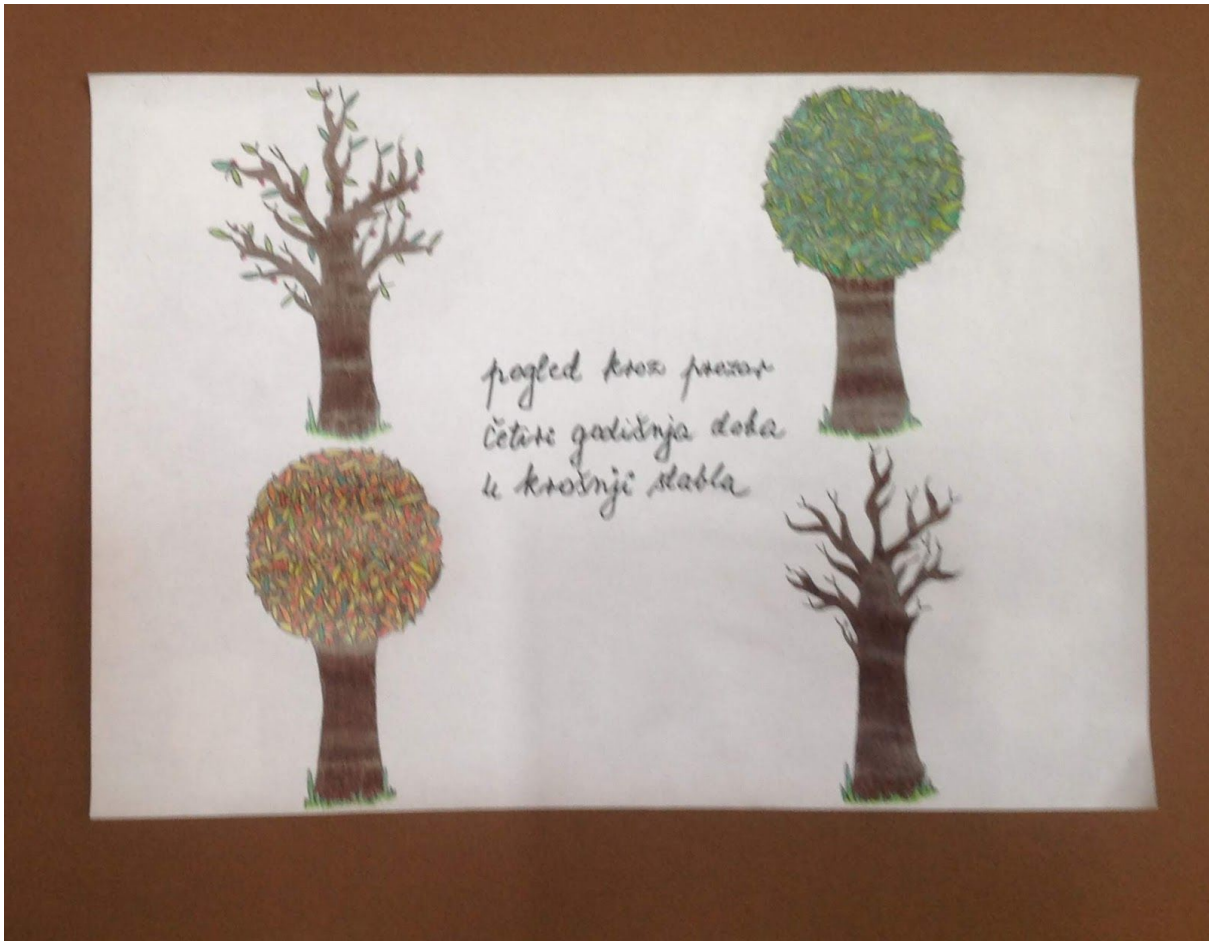


Japanski vrt ispred OŠ Vežica



Ana Cvek, 1.nagrada-hajge

1.NAGRADA- HAIKU - MIA VOKŠI
PROZOR DOTIČU
PRVI CVJETOVI TREŠNJE
OČI PROLJEĆA



LARA GRBAC- 2.nagrada, hajga, slobodna tema

Susret s kanadskim haiku pjesnikom M.Dudlyem i našim Robertom Bebekom...



HAIKU SUSRET S MICHAELOM DUDLYEM I ROBERTOM BEBEKOM

Michael Dudley, kojeg smo upoznali na ovogodišnjoj Bučijadi, bio je gost u našoj školi 26.10.2018. U jednosatnom druženju s učenicima, koji pišu uspješne haikue, predstavio je svoje četrdestogodišnje haiku stvaralaštvo. U razgovoru s učenicima govorio o dojmovima iz Rijeke i Hrvatske te se iskreno divio učeničkim haikuima, kao i hajgama, nagrađenim na različitim haiku natjecanjima u Hrvatskoj i Japanu te broju

169

Časopis za haiku / Haiku Magazine IRIS International No. 5

osvojenih nagrada. Vjerujemo da će u njegovoj bilježnici uz biljni svijet s Vežice biti i zapažanje s ovog susreta te ga potaknuti na niz novih haikua.



Na susretu je bio i Robert Bebek, koji od početaka sudi naš vežički haiku natjecaj, a prvi puta je posjetio našu školu jer se nakon 14 g. rada u više europskih zemalja, kao lektor, vratio kući te uputio učenicima nekoliko korisnih savjeta o pisanju haikua, ali i čitanju.

Studeni ...

HAIKU SUSRET U SPOMEN NA BORIVOJA

U nedjelju, 18.11.2018. naši su učenici sudjelovali na međunarodnom haiku susretu koji je posvećen riječkom haiku pjesniku Borivoju Bukvi.

Ana Cvek, Vannessa Alispahić, Melina Hajdarević, David Brnad, Toni Kraljić, Luka Ropuš i Goran Matijašić kazivali su svoje nagrađene haiku pjesme s nekoliko ovogodišnjih haiku natjecanja u Hrvatskoj i Japanu te oduševili sve prisutne sudionike događaja. Okupljajući se na Trsatskoj gradini, prisjetili smo se i našeg prvog susreta s haiku pjesnikom Borivojem Bukvom 2015., baš na Trsatu, kada smo sudjelovali na 15. haiku susretima riječkog haiku društva što je snimala japanaska televizija, kao i prvog haiku susreta 2016. posvećenog Borivoju Bukvi kada je od nas Vežičana upućen prijedlog organizatoru HKD-u da susret preraste i u haiku natjecaj koji je zaživio 2017.

Iz *Irisa*, jedinog haiku časopisa u Hrvatskoj



U spomen na Borivoja,...NA ISTOM OVOM MJESTU MI SMO INICIRALI OVAJ HAIKU NATJEČAJ, 2016. HKD TE POKAZALI I ODRASLIMA KAKO SE PIŠE HAIKU...I OVE, KAO PRIJAŠNJIH GODINA...

2019.- svibanj, organizirali smo i promociju haiku Antologije NEPOKOŠENO NEBO 2 U RI HABU, - Rijeka EPK, 2020.,uz haiku recital...





Draga Đurda,

hvala za sve prijevodesugestije...podršku...razumijevanje...suradnju...koja traje...

Tko zna, možda jednog dana i dječja vežička antologija, ili hrvatska, bude na odjelu knjižnica...uz veliku..., no nas raduje što se i u ovoj Antologiji nalazi esej o dječjem haiku stvaralaštvu u Hrvatskoj kojem smo i mi doprinjeli...

/storage/emulated/0/Download/djecje_haiku_stvaralaštvo-2.pdf

http://www.os-vezica-ri.skole.hr/?news_id=1301#mod_news

Dječje haiku stvaralaštvo/ U znaku broja 7

Vaši haikui našli su se i u crnogorskom haiku časopisu...ne jednom, hvala Goranu Radičeviću na pozivu i suradnji te priznavanju dječjeg haiku stvaralaštva...

Nekazano

Međunarodno udruženje književnika i umjetnika - Bar
* Godina II * jul 2019 * Broj 3 * ISSN 2536-2754 * Polugodišnje izdanje

Časopis za

HAIKU

俳句



4. MEĐUNARODNI HAIKU SUSTETI, 2019.



Naše povjerenstvo- Robert, Verena, Vilma i Zvijezdana(i Lea)- malo je napisati - HVALA!

TEMA: LUKA

Tema uz Rijeka, EPK 2020.

1.nagrada- Melina Hajdarević

ljetna večer

usidreni u luci

jezici svijeta



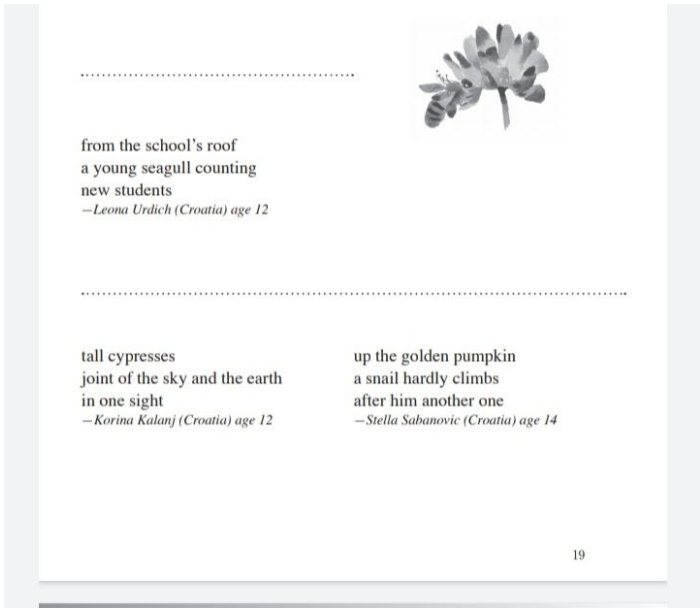
ANA CVEK, 1.nagrada, hajga slobodna i

haiku: oslobođen je
posljednji list trešnje
jesenji ples

2..nagrada- EDO FIKE
prvi pupoljci
baka zakoračuje
putem mladosti

VELIKI USPJEH U DOMOVINI HAIKUA

22.MAINICHI, JAPAN,..2019.- 2.NAGRADE, KORINA K., LEONA U. I STELLA Š.



YAMADERA, JAPAN- 1.NAGRADA, M.Pažanin I VISOKA POHVALA ZA ANU CVEK



S ravnateljicom VIOLETOM NIKOLIĆ i mentoricom u Japanskom vrtu Mitra Pažanin- 1.nagrada i Ana Cvek, visoka pohvala(foto David Brnad)

第3部: 中学生
Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Mitra Pažanin Rijeka, Croatia (Primary School Vežica, 5th grade)

受賞作品 (English haiku):

*dusty paddles
on the wall of restaurant –
the fishermen's tales*

日本語訳 (Japanese translation):

くすんだ襦語る漁師の物語

(万里小路 譚 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 疋田 公平 山形県庄内町 (余目中学校 3年)
Kohei Hikita Shonai town, Yamagata (Amarume Junior High School, Yamagata; 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

*Two o'clock at night
floating in the notebook
a shadow of a pen*

日本語訳 (Japanese translation):

深夜2時
ノートに浮かぶ
ペンの影

(作者訳)

- ・ Ana Cvek Rijeka, Croatia (Primary School Vežica, 7th grade)

受賞作品 (English haiku):

*an island port
the ropes tie up
the mainland news*

日本語訳 (Japanese translation):

島の港
ロープが結ぶ
本土の知らせ

(万里小路 譚 訳)

Uži izbor: Toni, Ana, Anamarija I.,

Division 3: Junior High School Students
第3部：中学生

- 57 ① school day boring
holiday paradise
sky is so blue
Miyu Sato (2nd year)
Daigo Junior High School, Yamagata
- 58 ① with the wind
the ships bring golden stars
to the dream port
② a dry riverbed
the old mill remains
silent forever
Toni Kraljić (7th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 59 ① an island port
the ropes tie up
the mainland news
② tears of autumn
vanish in the piles
of the last leaves
Ana Cvek (7th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 60 ① a windmill
spinning the moon
in the starless night
Jakov Rubinić (5th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 61 ① the sea gulls
squeezed together by the pier –
autumn has arrived
Nino Kurević (5th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 62 ① dusty paddles
on the wall of restaurant –
the fishermen's tales
Mitra Pažanin (5th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 63 ① old numbers
the paint scraped off
my grandpa's boat
Korina Kalanj (7th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 64 ① the winter sunset
filling hungry beaks
of the gulls
Anamarija Đaković Ivezic (7th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 65 ① a red balloon
in a leafless tree top –
I want it so much!
Mara Smojver (5th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 66 ① a gust of wind
the wave returns fallen leaves
to the beach
Vannessa Alispahić (7th year)
Primary School Vežica, Croatia
- 67 ① New subject
New classroom
An exciting time
Chiori Okita (1st year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

MORAVAČKE USKE STAZE, 2019., 11 NAGRADA / POHVALA



vrhovi jela
primiču zlatne zvijezde
k izvoru, Toni Kraljić, - 1.nagrada

tronožac u kutu
djedove vrijedne ruke
već rade drugi, Andrej Vuković- 2.nagrada



ANA, MIA, TONI, DAVID, ANDREJ, Delnice, 2019.

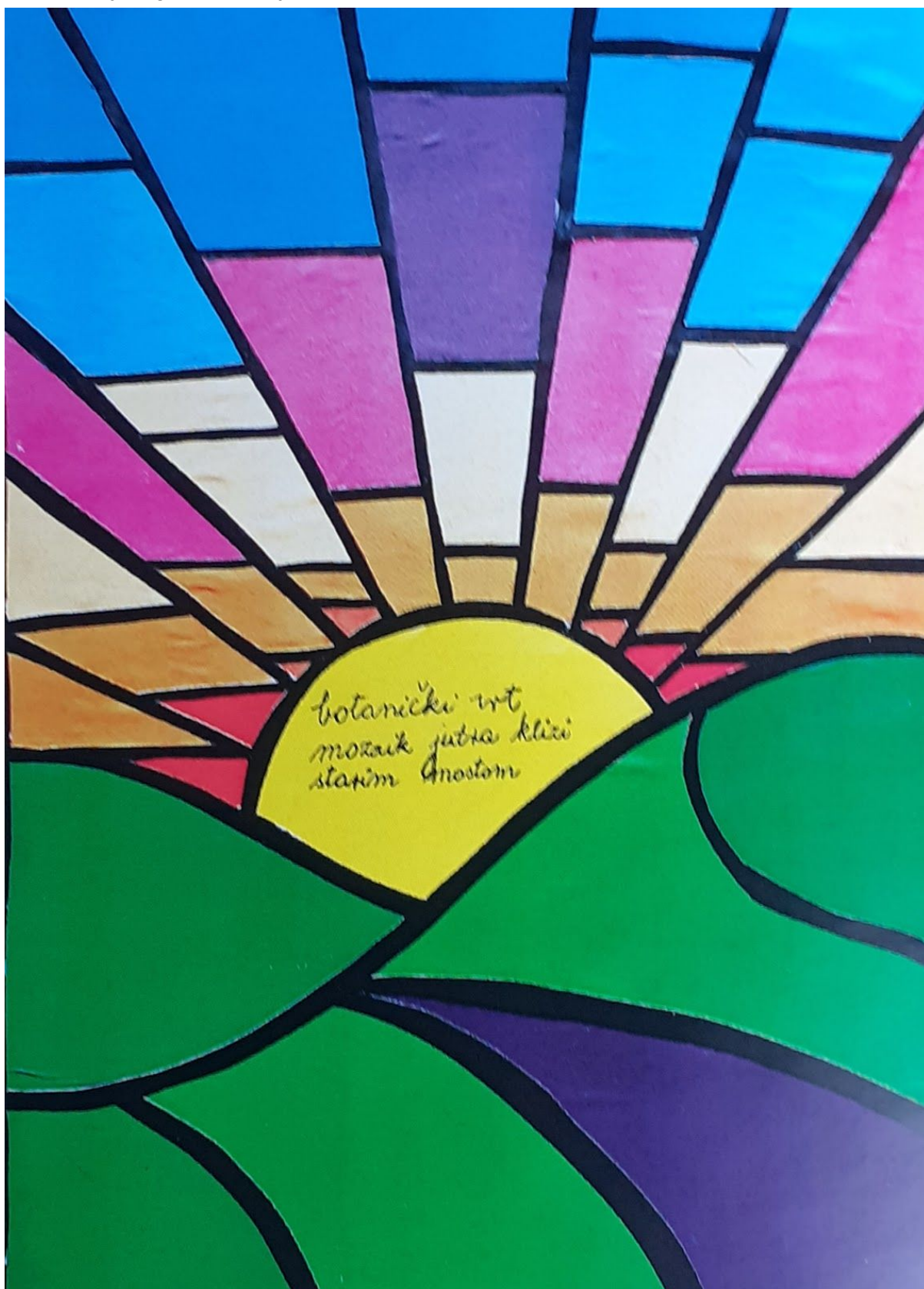
I roditelji...bez kojih ne bismo prisustvovali...za drugim stolom...HVALA!

3.HAIKU KRAJ MOGILE, Oroslavje



Šestaši i osmaši...David, Tino, Korina, Lara i Anamarija J...

3.haiku kraj mogile, Oroslavje- RADOST STVARANJA..., 2019.



LARA GRBAC, 1.NAGRADA, hajga

na Krčkom mostu
bajlje navijača*-
Oluja sjećanja,
Tino Krmpotić, 8.r., 3.nagrada, most

(*navijači Rijeke, Armada, uoči Dana pobjede pale na Krčkom mostu 222 bajlje u znak
sjećanja na toliko poginulih iz Primorsko-goranske županije)

Nastava na daljinu...
Pišemo haiku..u izolaciji, o spilji, tlu, svjetioniku, ...

17.3.2020.- pogled na našu učionicu



MADA ĆEMO OVE PROZORE OD 2020./2021., GLEDATI U PROLAZU...
VJERUJEM DA ĆEMO SE I UKRCATI ZAJEDNO PREMA NEKOM HAIKU ODREDIŠTU...
Ako ništa 2021. bit ćemo....lansirani u svemir...zajedno!



SVEMIR...Haiku

Mliječna staza/od zvijezde do zvijezde/
sretno djetinjstvo, Korina Kalanj

Milky Way

from star to star
a happy childhood, K.Kalanj

centar ulice/putokazi svijeta/daljina na mjestu

middle of the street

the signposts of the world

distance on one place, Filip Levak - samo su neki od haikua za svemir...

Prijevod: Đ.V.Rožić

5.HAIKU NATJEČAJ VEŽICA

POVOD JE OVOJ ZAHVALI jer SUSRETI NE MOGU BITI ODRŽANI PREMA planiranome
pa tako niti moja javna zahvala...

I dok su tijekom travnja stizali rezultati..

potvrdili ste sve svoje uspjehe i na "domaćem terenu" i na 4. ovogodišnjem natječaju u Hrvatskoj te 5.vežičkom

Ponovno Ana...Korina...Leona...Anamarija...

Bravo!

Pišite i dalje zapisujte trenutke doživljene i zaustavljene trostisima...

HVALA GLAVNOM IZBORNIKU TE ŽIRIJU NA 5. GODINI PODRŠKE NAŠIH VEŽIČKIH SUSRETA!

Popularizirali smo haiku, mnoge zainteresirali, povezali se s Hrvatima u inozemstvu, ...omogućili kreativnost u haikuu, najraširenijem obliku izražavanja u svijetu, u čemu smo i te kako prepoznatljivi u svijetu, unaprijedili razinu te nastavili s dječjim festivalom, na drugačiji način, kojeg je godinama vodio V.Devide.

1.mjesto, Ane Cvek,i lani! - nova inačica istog doživljaja o goranskoj magli potvrđuje tvoju i vašu haiku zrelost...i zašto se već godinama na svim susretima čuju vaša imena...

Hvala kolegama, Dolores i Robertu na prijevodima, Gordani, Bosiljki, tajnici Davorki,..., kolegicama u aktivu, a posebno na suradnji učiteljici Miljenki!

Hvala i Primorsko-goranskoj županiji!

Vama dugujem i još nešto- vlastite haiku zapise jer i ja s vama pisah, u svijetu odraslih, koji vas rado vas primaju na ustaljene natječaje...

Njihove pohvale za vaš rad, nemjerljive su, kao i moje, sad već višegodišnje prijateljstvo s Ninom, Silvom, Slavicom, Mirom, Tomom, Natašom, i svima drugima...

A ...

morski konjic koji je inspirirao Anu, na kraju 5.r., kada ga je nacrtala razrednici prema mom haikuu, već je odavno našao svoje mjesto u mom radnom okruženju, ali i (2018.) u jednom odraslom talijanskom haiku časopisu..., a mene će uvijek podsjećati na moj 8.a...

kao i 8.c

Hvala...uz vas se i ja...ponekad popeh...stepenicu više...

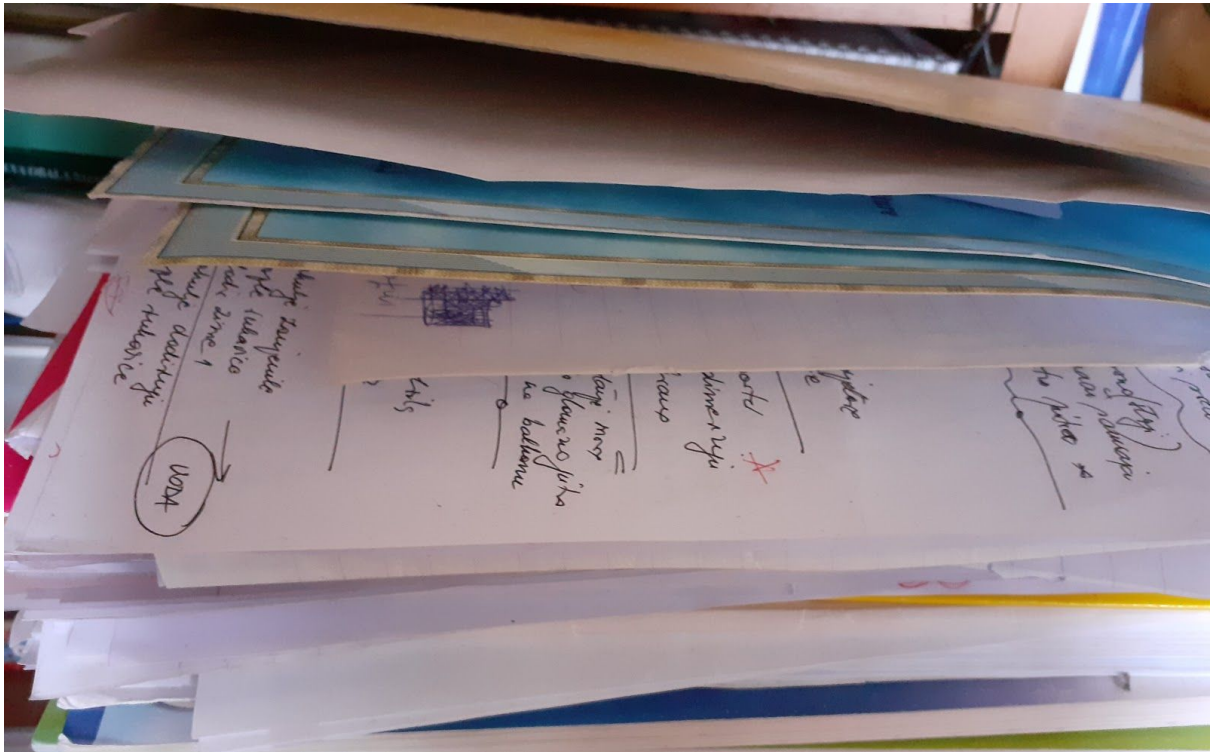
PLAVETNO MORE
MEĐU DLANOVIMA LEBDI
MORSKI KONJIC

MIHOVILA ČEPERIĆ-BIČAN



ANA ČVEK, 10 GOD.
THE AZURE SEA
HOVERING BETWEEN THE PALMS
A SEAHORSE

Bjelina stanica će se popuniti..., znam da hoće...svjetionik, zima, buče i svi oni osobni bit će ovdje ... , u datotekama i ovom



dokumentu slikozapisa...uskoro...

Do tada ...valja živjeti haiku u punini jednostavnosti- jer haiku je način života, i ne piše se samo za natječaje, susrete,..., već se živi...

10.POZORNO PROMATRAJ SVIJET OKO SEBE I RAZOTKRIT ĆE TI SE NEVIĐENA ČUDA(V.DEVIDE- PRAVILA O HAIKU)

5 pogled kroz prozor

7 začuđeni pogledi

5 još ne prestaju, 9.5.2020.,Mihovila Čeperić-Biljan, mentorica

(Da, za sebe uvijek ističem da sam u prvom redu mentorica svojim učenicima)

Rijeka, 9.5.2020.